

## Epistle & Gospel Reading

### Epistle: Hebrews 9: 11-14

Brethren, when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation) he entered once for all into the Holy Place, taking not the blood of goats and calves but his own blood, thus securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God.



### Ὁ Ἀπόστολος: Εβρ 9:11-14

Ἀδελφοί, Χριστὸς παραγενόμενος Ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνῆς, οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἵματος τῶν τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσηλθὼν ἐπάπαξ εἰς τὰ Ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαριεῖ τὴν συνειδησὶν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ ζῶντι;

### Gospel: Mark 10: 32-45

At that time, Jesus taking the twelve again, he began to tell them what was to happen to him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn him to death, and deliver him to the Gentiles; and they will mock him, and spit upon him, and scourge him, and kill him; and after three days he will rise." And James and John, the sons of Zebedee, came forward to him, and said to him, "Teacher, we want you to do for us whatever we ask of you." And he said to them, "What do you want me to do for you?" And they said to him, "Grant us to sit,

## Gospel Reading

one at your right hand and one at your left, in your glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized; but to sit at my right hand or at my left is not mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant of James and John. And Jesus called them to him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be slave of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give his life as a ransom for many."

### Τὸ Εὐαγγέλιον: Μαρτ' 32 - 45

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν, ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι, καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαίξουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες· Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὁ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Τί θέλετε ποιῆσαί με ὑμῖν; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Δὸς ἡμῖν ἵνα εἷς ἐκ δεξιῶν καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Δυνάμεθα. ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσαί ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται. καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς· Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὅς ἐὰν θέλη γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὅς ἐὰν θέλη ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος· καὶ γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.



ANNUNCIATION GREEK ORTHODOX CHURCH  
LANCASTER, PA



SUNDAY, April 5, 2020

*Martyrs Claudius, Diodor, Victor & Victorinus; Theodora of Thessaloniki*

Orthros: First

Gospel: John 20: 19-31

Epistle: Hebrews 9: 11-14

Page: 1040 (Pew Bibles)

Gospel: Mark 10: 32-45

Page: 876 (Pew Bibles)

## Sunday of Saint Mary of Egypt

On the Fifth Sunday of Lent we celebrate the Feast of Saint Mary of Egypt, a harlot who became a saint. Saint Mary was a runaway child who went to Alexandria and became a prostitute. In the course of her life, out of curiosity, she once joined a throng of pilgrims who travelled to Jerusalem for the Feast of the Exaltation of the Cross (September 14) and there she did not cease to lead others to sin.

However, when she tried to enter into the Church of the Holy Resurrection, an unseen power prevented her from doing so, once, twice, three times, while others around her entered freely. Taking this as a personal sign to her from God, she was cut to the heart by a profound awareness of her own sinfulness. She immediately repented and decided to change her life, embracing the monastic life (in desert solitude) for over four decades and becoming a saint of the Church.

From harlot to saint by the grace of God! Her feast is set on the Fifth Sunday of Lent, "while the end of Lent is near, so that idlers and sinners may be aroused by repentance, having as an example this saint" (Festal Commemoration, Fifth Sunday of Lent).

*Once you were defiled with every impurity, but today through Repentance you have become the Bride of Christ.  
Desiring the life of the angels, you have cast down the demons with the weapon of the Cross. Therefore, O glorious Mary, you have been made a bride of the Kingdom.  
(Matins Hymn, 5th Sunday of Lent)*

*Fr. Theodore Stylianopoulos, A Year of the Lord, Vol. 3., p. 95.*

### 1. RESURRECTION APOLYTIKION (First Mode)

When the stone was sealed by the Jews  
and the soldiers were guarding  
Your immaculate body,  
You rose on the third day, O Savior,  
granting life unto the world.  
For which cause the powers of heaven  
cried out to You, O Life giver:  
Glory to Your resurrection on Christ,  
Glory to Your Kingdom.  
Glory to Your dispensation, O only Friend of man.

### 2. APOLYTIKION FOR ST. MARY OF EGYPT (Fourth Mode)

In you, O Mother, is preserved  
undistorted what was made in the  
image of God; for taking up the  
cross, you followed Christ and by  
example taught, that we should  
overlook the flesh, since it passes  
away, and instead look after the soul,  
since it is immortal. And therefore, O  
devout Mary, your spirit rejoices with  
the angels.

### 3. HYMN OF OUR CHURCH (Fourth Mode)

Today is the beginning of our salvation,  
and the revelation of the mystery of ages.  
The Son of God becomes the Son of the Virgin.  
And Gabriel proclaims this gift from God.  
Together with him we cry out to You,  
O Theotokos: "Hail thou full of grace,  
the Lord is with you."

### 4. KONTAKION (Second Mode)

O Protection of Christians unshamable,  
Intercessor to our Holy Maker, unwavering,  
Please reject not  
The prayerful cries of those who are in sin.  
Instead, come to us, for you are good;  
Your loving help bring unto us,  
Who are crying in faith to you: Hasten to intercede  
And speed now to supplicate,  
As a protection for all time,  
Theotokos, for those who honor you.

### 1. ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΟΝ ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ (Ηχ. Πρώτος)

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ  
στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα,  
ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ  
τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν  
ἐβόων σοι ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει  
σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ  
οἰκονομίᾳ σου, μόνη φιλόανθρωπε.

### 2. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ Ἀγ. Μαρίας Αιγυπτίας (Ηχ. Πλ. Δ)

Ἐν σοὶ Μῆτερ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ' εἰκόνα·  
λαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρόν, ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ,  
καὶ πράπτουσα ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν σαρκὸς  
παρέρχεται γάρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς,  
πράγματος ἀθανάτου· διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων  
συναγάλλεται Ὅσια Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

### 3. ΑΠΟΛΥΤΙΚΙΟΝ ΤΟΥ ΝΑΟΥ (Ηχ. δ')

Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον,  
καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἢ φανέρωσις·  
ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται,  
καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζειται.  
Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν·  
Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

### 4. ΚΟΝΤΑΚΙΟΝ (Ηχ. Β')

Προστασία των Χριστιανῶν  
ακαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν  
ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης,  
ἀμαρτωλῶν δῆσεων φωνάς, ἀλλὰ  
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν  
βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς  
κραυγαζόντων σοι Τάχυνον εἰς  
πρεσβείαν, καὶ σπεύσον εἰς ἰκεσίαν,  
ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν  
τιμώντων σε.



### Sunday, April 5th *St. Mary of Egypt*

8:15 AM Orthros  
9:30 AM Divine Liturgy

#### **Memorials:**

Benjamin Reinholds (1yr), Ploumou Flouras (1yr),  
Katerina Karpouzis (2yrs), Paul & Pamela Karpouzis,  
Stavros Mamas (2yrs), Kostantinos Mamas, Kalliopi &  
Stamatios Karousakis, John Flouras, Eleni & Vasilios  
Lambroglos, Domnitsa P. Karpouzis, Maria Sofillas,  
Areti (10yrs) & Emmanouel Tsidonis, Nicholas Kalargyros,  
Angeliki & George Agadis, Despina & Vasilios Kalargyros,  
Constantine Canias.

#### **Μνημόσυνα:**

Μπενιανμίν Ρεῖνχολς (1χρ), Πλουμούς Φλουρά(1χρ),  
Κατερίνας Καρπούζη (2 χρ), Αποστόλη & Παμέλας Καρπούζη,  
Σταύρου Μάμας (2χρ), Κωσταντίνου Μάμας, Καλλιόπης καὶ  
Σταματίου Καρουσάκη, Γιάννη Φλουρά, Ελένης & Βασιλείου  
Λαμπρόγλου, Δόμνιτσας Π. Καρπούζη, Μαρίας Σοφίλα,  
Αρετῆς (10χρ) καὶ Εμμανουήλ Τσιδόνη, Νικόλαου Καλαργυροῦ,  
Αγγελικῆς καὶ Γεωργίου Αγάδη, Δέσποινας καὶ Βασιλείου  
Καλαργυρου, Κωνσταντίνος Κανιάς.

### Monday, April 6th

7:00 PM Great Compline

### Wednesday, April 8th

6:00 PM Paraklesis to St. Nikiforos  
7:00 PM Holy Unction Prayer Service

### Friday, April 10 th

7:00 PM Lazarus Vespers

### Saturday, April 11th *Lazarus Saturday*

8:30 AM Orthros  
9:30 AM Divine Liturgy  
7:00 PM Vespers

#### **WELCOME TO ALL VISITORS**

We welcome our non-Orthodox friends and neighbors at all the  
liturgical services with a reminder that Holy Communion may be  
received only by *prepared* Orthodox Christians. Please sign the Visitor's  
Registry in the Narthex if you wish to be contacted by the priest.

*Father Hector Firoglanis, Pastor*  
*Father Theodosios Palis, Assistant Pastor*  
*Father Alexander Veronis, Pastor Emeritus*

